

《慈悲目连宝忏》的文献价值

朱恒夫

在上个世纪末的目连戏研究热潮中,学人们从大量的佛经中爬罗出了许多与目连及目连救母故事相关的内容,如《佛说盂兰盆经》、《罗句逾经》、《目连弟布施望即报经》、《地藏菩萨本原经》、《诸经要事》、《撰集百缘经》、《度脱狗子经》、《经律异相》等,也将目光投注到了诸种形式的民间佛教故事上,如敦煌石窟中的十一种目连变文、《佛说目连救母经》、《目连救母出离地狱升天宝卷》、《目连三世宝卷》、《目连救母宝卷》以及鼓书、子弟书、琴书中的目连唱本^①。然而,由于受材料的限制,在许多问题上并没有得出正确的结论。尤其在诸种形式的有关目连救母的民间佛教故事方面,讨论缺乏深度。近些年陆续发现的《慈悲目连宝忏》、《玉历宝钞》繁本^②以及多种有关“血湖地狱”的唱本,将在一定程度上帮助我们进一步弄清楚目连戏剧的生成。

一、在日本发现的《佛说目连救母经》实是《慈悲目连宝忏》

1989年10月,在湖南省怀化地区召开的目连戏学术讨论会上,日本学者吉川良和先生发表了《关于在日本发现的元刊〈佛说目连救母经〉》一文,此文引起了与会者的极大兴趣,一致认为,此材料有助于了解目连救母故事的演变过程,是一重大发现。该文被收入中国艺术研究院戏曲研究所编辑的《戏曲研究》第37辑后,再次在学术界引起了反响,众多目连戏研究者都对《佛说目连救母经》作了探讨,其中以刘桢先生的探讨最为深入。他在《中国民间目连文化》第八章第三节中将《佛说目连救母经》与《慈悲道场目连报本忏法》作了比较,最后得出这样的结论:“除个别句子有出入外,二者的句辞基本或完全相同,这是最接近的非戏剧形态的二种目连救母故事文本,它们当有嫡亲的血缘关系。”刘桢先生用来与《佛说目连救母经》对比的材料,源自于钱南扬先生发表在1927

①参见拙作《目连故事在说唱文学中之流变考》,《文献》1993年第2期。

②《玉历宝钞》中有“《玉历》流传之考证”一章,云初版于宋绍圣五年。《玉历宝钞》详细地描述了十座地狱的狱主、刑罚方式和罪人受刑时的状况,绘有多幅地狱刑罚图,也讲述了人世许多因果报应的故事。目连戏中有关地狱的内容应该受到了它的影响。

年9月出版的《北京大学研究所国学门月刊》上的《目连戏考》的引文。他曾来信问我彼版本为何年所出,今藏于何处。当时钱先生已归道山,加之经过文革,这种所谓宣扬迷信的《慈悲道场目莲报本忏法》可能被毁,所以先生的藏书中早已不存。于是,我只能将昔日钱先生的教导转告刘桢先生,刘桢先生还特地在大作中标明此事^①。直到1999年,我在镇江的金山寺中,发现了名称虽与《慈悲道场目连报本忏法》有异,但内容完全相同的《慈悲目连宝忏》,将中卷的内容与《佛说目连救母经》相比,竟大体相同。我们不妨作一比较:

罗卜送母归山入圻,结草为庵。守母坟陵,三年苦行。担土加坟,供奉佛像,转诵经典,感鹿来现,白鹤呈祥,百鸟衔土,助加坟陵。(《慈悲目连宝忏》)

罗卜送娘山所,结草为庵。守母坟灵,三年苦行。白日提笼担土,加母坟灵,夜间转送大乘经典,声声不绝。感得九色鹿子来现,白鹤呈祥。慈鸟眼中出血,百鸟衔土,来助坟灵。(《佛说目连救母经》)

首至剉碓地狱,见阎浮人,在碓臼中,身首摧碎,血肉狼籍,每日万死万生。目连哀问:“此狱众生,前作何罪?今受此苦?”狱主答言:“因前世时,剉切众生,锅中煎煮。男女亲属,聚头共食。口唱甘美。今日果报,只得忍受。”(《慈悲目连宝忏》)

目连次复前行,见一剉碓地狱。只见南阎浮提众生,在剉碓臼中,斩身千段,血肉狼籍。每日之中,万死万生。目连悲哀,问狱主:“此地狱众生前身作何罪业?今受此苦。”狱主答师:“此是南阎浮提,剉斩一切众生,男女盘旋,众头共吃,口唱甘美,今落弟子手中,只得欢喜忍受。”(《佛说目连救母经》)^②

由两者的对比,我们可以得出这样的结论,一、词句虽有差异,但同出一源。二、《慈悲目连宝忏》应属正本,而《佛说目连救母经》则为口语的记录本。说两者同出一源,当不会有什么异议,而对于第二点的结论,则由对上述两段内容进行分析,即可得出。前者简洁,多为书面语言;后者描写较为生动,多为口语。如《慈悲目连宝忏》云:“转诵经典,感鹿来现”,而《佛说目连救母经》则衍扩为:“夜间转送(诵)大乘经典,声声不绝,感得九色鹿子来现。”很明显,前者经过了文人的推敲,遣词用字比较准确;后者似为对说唱的记录,错字较多,用词也欠斟酌。如前者为“罗卜送母归山入圻”,而后者为“罗卜送娘山所”;前者为“百鸟衔土,助加坟陵”,而后者为“百鸟衔土,来助坟灵。”可以看出,前者文通意顺,而后者语意则因用词不准确与有错别字而显得意思费解。故而说《佛说目连救母经》是该经忏文正本的口语记录本。

与《慈悲目连宝忏》相比,《佛说目连救母经》只是它三分之一的篇幅。

^①刘桢《中国民间目连文化》,巴蜀书社,1997年,第249页。

^②所引《佛说目连救母经》,见《戏曲研究》37辑,文化艺术出版社,1991年,第200-201页。

《慈悲目连宝忏》分“礼忏仪式”、“香赞”、“忏法上卷”、“忏法中卷”、“忏法下卷”与“赞”等篇,而《佛说目连救母经》仅和“忏法中卷”的大部分内容相同,始于对目连家庭状况的介绍,止于目连的母亲被超度出离饿鬼地狱。而“忏法中卷”中还有这样的内容:当目连在母亲“得脱饿鬼之苦,托生忉利天宫,受诸快乐”之后,向佛表示,愿帮助他人救拔过去、现在仍在地狱中受罪的父母,佛便向他指出了救拔的方法。于是,“目连尊者,四辈弟子,欢喜奉行”。最后,忏法的主持人引导参加法事的俗众说:“今日道场,同业大众,应作是念:目连尊者,是佛弟子,尚行大孝,运大神通,游历地狱,救母升天,我等何者,不念父母,在凡夫地,安得无愆!将何救拔?当发孝心,效于目连,不吝财宝,建立道场,罗布幡花,香油锭烛,百味珍馐,供养诸佛菩萨、罗汉圣僧、天地神祇。虔请僧侣,诵经礼忏,念佛名号,修诸功德,奉为父母,忏除罪业,增长福寿,身心安乐。”《佛说目连救母经》的编者可能认为这些内容脱离了目连救母故事的本体,所以皆删去不录。

《慈悲目连宝忏》上卷的内容主要是法事主持人带领参加法事的俗众礼拜佛、法、僧三宝,“是诸众等,各各胡跪,严持香花,如法供养。”因为这三宝,具有将陷入地狱的人们救拔出来的力量,“佛者,无量劫来,修诸苦行,顿悟菩提,成正等觉。……法者,诸佛演说,修多罗藏,性理深妙,教化众生。如说修行,出离苦海,超登彼岸,永断轮回,证涅槃乐。……僧者,菩萨贤圣,慈悲为本,救苦为根。出现世间,虽未成佛,先度众生,后成正觉。”然后用正反面的道理与事例来证明敬重三宝对于人生的意义。《慈悲目连宝忏》下卷的内容主要是讲述生身父母,养育劬劳,要求人们仿效目连,修设功德,礼念诸佛,使活着的父母免堕三途,受地狱之苦;使已去世的父母与七世的父母都能得到超度。由此可见,其上中下三卷构成了这样的逻辑严密的关系:礼敬佛、法、僧三宝,是人们免堕地狱的条件——由于目连礼敬佛、法、僧三宝,即使因罪恶深重而已经被打入饿鬼地狱的母亲也能够得到超度——俗世的人们若要现在父母与七世父母免遭地狱之苦,必须模仿目连,礼敬佛、法、僧三宝。

总之,《慈悲目连宝忏》与《佛说目连救母经》属于同源的目连故事,其差异在于前者是书面语,后者为口语。因此,《慈悲目连宝忏》的产生时间当同于《佛说目连救母经》,而根据《佛说目连救母经》标注的“辛亥年”(宋理宗淳祐十一年,即公元1251年)得知,《慈悲目连宝忏》的问世亦不会晚于这一时间,也就是说,《慈悲目连宝忏》至迟产生于南宋末叶。

二、《慈悲目连宝忏》衍生出《血湖经》以及有关血湖地狱故事的唱本

《慈悲目连宝忏》卷下用正反面的道理、事例反复细致地讲述了父母对孩子的养育之恩,其恩昊天罔极。如:

若善男子善女人,纵未报答天地日月、国王之恩,当念父母生我一身,十月怀胎,三年乳哺,辛苦无量。临产之时,忧惊恐惧,血流污漫,身形丑

陋，命若风烛。父心凄惶，归向家堂，众真像前，祝愿祈保。方得分娩，父母欢喜，甘乳充饱，无失其时。昼夜抱悃，勿使惊恐，推干就湿。喂养长大，请师训诲，令达经书，企及人流。婚姻嫁娶，并不违期。如斯重德，实难酬报。为人男女，若不持斋，为母忏悔，百年报满，恐堕血盆地狱，无有出期。……圆满之日，营修功德，免得阿娘血盆地狱，生人天道，受诸快乐。

这里特别强调了为人子女者，若不为母忏悔，母亲将堕入血盆地狱。血盆地狱，又称血湖地狱，是阴间地狱之一种。按照佛教的说法，妇女在经期与生孩子时，流血入地，触污了神灵，于是在死后须入血湖地狱受苦。《慈悲目连宝忏》还花费大量的篇幅，详细地讲述了母亲怀孕的漫长而艰难的过程：

今为母子者，皆是宿世大有因缘，生我一身。况生我时，多有辛苦。十月怀胎，如荷琉璃。身体沉重，似擎泰山，行动艰难。当食不乐，不敢擅食，犹如病人，精神不爽，时至产下，苦不可言。身体不净，不顾自己，但愿孩儿，身相俱足。……佛言：“世间万法，莫过父母，劬劳恩大。何以故尔？孩子在娘腹中，一个月日，犹如草头珠露。”阿难问佛：“何名草头珠露？”世尊答言：“朝虽凝聚，午即消散，只保其朝，不保其暮。”……“孩子在娘腹中，六个月日，生成六根”。阿难问佛：“何名六根？”世尊答言：“眼能观色，耳能听声，鼻嗅诸香，舌嗜于味，身耽细滑，意著法尘。”……“孩子在娘腹中，八个月日，受八般地狱。”阿难问曰：“何名八般地狱？”世尊答言：“娘吃热食，名为镬汤地狱；娘吃冷食，名为寒冰地狱；娘若饱时，名为石压地狱；娘若饥时，名为饿鬼地狱；娘吃硬食，名为刀山地狱；娘若行时，名为碓捣地狱；娘若坐时，名为铁床地狱；娘若低头，名为倒悬地狱。”……扶过十月，当坐草时，痛苦难当，闷绝无言。不净血水，倾盆污池。心怀惊疑，命恐不全。求神哀佑，庶得母子解分，合家方喜。^①

人世间最深挚的感情当是父母与子女之间的感情，而母亲与子女之间的感情又胜过父亲与子女之间的感情。佛教徒深知这一点，于是使用父母的养育之恩来打动人们的心灵。他们对母亲的孕育、生产与养育孩子的过程作了细腻而生动的描述，将父母尤其是母亲给予子女的恩情具像化，以便让人们能够从他们细致的描述中直接地感受到，从而使深受感动的人们，纷纷出资邀请和尚做超度父母的法事。

和尚们这样描述的效果，还远远不止于此，因为颂扬父母的养育之恩完全吻合了汉民族孝亲的伦理观念，能够帮助统治者与儒家思想的信奉者宣扬孝亲的思想，于是，《慈悲目连宝忏》与社会的上下下发生了强烈的共鸣。人们或自觉地将目连救母的故事与母亲千辛万苦地养育子女的内容进行广泛的宣传，或

①这类“十月怀胎”的描述对日本等国的《十月怀胎歌》节目有着直接的影响。参见諏访春雄《艺能与流传——十月怀胎歌》，王安葵、刘祯《东方戏剧论文集》，巴蜀书社，1999年，第66-77页。

根据《慈悲目连宝忏》中的部分内容,衍化成以报答亲恩为主题的《血湖经》。

《血湖经》正规的名字为《慈悲血湖宝忏》,“血湖经”是它的俗称。它与《慈悲目连宝忏》或者《佛说目连救母经》,有着血缘的关系,《慈悲目连宝忏》是它的母体,这一点由《慈悲血湖宝忏》中的内容亦可以看出来:

尔时目连尊者,长跪合掌白言:“世尊,为求清净佛果菩提,云何修持,如法奉行?”佛告目连尊者言:“诸恶莫作,众善奉行,自净其意。是诸佛教,游化诸国,普济群生,亲恩度尽,自证菩提。”目连尊者,听佛慈训,如法奉行。统领大众,钦奉圣旨,分方说法,普济群生,游化铁围山间,见一血湖地狱,纵广一万八千里许。湖中浓血,屎尿污秽,尽入其中,臭不可近。诸多男女,在此湖中,宛转低昂,求出无期。狱卒鬼王,手执长枪,四边巡守,毋许上岸。

目连尊者问鬼王曰:“湖中男子女人,云何受此苦报?”鬼王答尊者言:“皆是世间之人,信邪倒见,迷惑愚痴。为男子者,不行忠孝,轻欺三宝,弗育妻奴,堕胎落孕;为女子者,不孝公婆,轻慢丈夫,湮杀儿女,触污地神。粪坑露天,干犯三光;秽污衣裳,溪河洗涤,误诸善人,取水供圣。如是等罪,无量无边。阳世命终之后,阴司受此苦报。”

通过目连的所见,介绍了血湖地狱中罪人的惨状;通过狱主(鬼王)的介绍,人们了解到这些陷入该种地狱的罪人受此苦楚的缘由。很明显,它是从目连救母故事的主干上生长出来的枝桠。

《慈悲血湖宝忏》是记载举行超度先人亡灵的法事仪轨与法事主持人讲说内容的文本。因做超度亡灵的法事需要一定的条件,所以,这一文本在生活中并不被经常应用。为了激发更多人的孝心,让天下为人子女者都能了解父母尤其是母亲在养育自己的过程中所付出的心血,一些底层的艺人,便根据《慈悲目连宝忏》下卷的内容编写出各种曲艺形式的有关血湖地狱的唱本。笔者收集和经眼的就有流传于大江南北的唱本《血盆宝忏》、江苏靖江的《血湖宝卷》、江南滩簧的《血湖地狱开篇》与四川的民歌《十二月哭血河》等。

《血盆宝忏》中的一段唱词为:

良言一句众生听,早觉修持报母恩。十月怀胎娘受苦,三年乳哺母辛勤。儿女一生当报答,思量身体何处生。一尺三寸身长大,移干就湿母受凉。儿病母愿将身替,养得男大并女成。看来养育恩情重,男婚女嫁各自分。世间只有行孝好,不报母恩枉为人。奉劝善男并信女,诚心斋戒礼血盆。过去父母超三界,现在双亲福寿增。^①

《十二月哭血河》的歌词部分内容为:

大小月份不检点,胎前产后到处钻。污秽天地与神面,污秽水府与山川。马氏造罪恶贯满,阎王闻听怒冲冠。平生善功无半点,折了寿源三十三。叫声牛头和马面,杈下血河受熬煎。铜蛇铁狗无情面,张牙舞爪把人

^①此《血盆宝忏》笔者在成都青羊宫购得,为当代民间翻刻本。

缠。马氏吓得跳起战，一年四季泪不干。端午所吃雄黄酒，尖尖粽子沾黄糖。一家吃得多快爽，那个又来想问娘。在生把儿抱桌上，生怕儿女不得尝。娘在阴司受磨障，儿在阳间喜洋洋。娘在阴司把儿望，凄凄惨惨哭断肠。二月里来百花开，娘在血河哭哀哀。在生摘花与儿戴，口口声声叫乖乖。儿大娘死血河在，血河苦处实难挨。估住为娘吃血块，臭气难闻口难开。恶鬼夜夜多古怪，一天三吨打起来。丈夫儿女不能见，那个把我记心怀。三月里来是清明，家家户户拜扫坟。三牲祭礼坟前敬，老老少少喜盈盈。哪知为娘血河困，周身衣服莫一层。不见丈夫儿和女，望穿眼睛无一人。血水刺心骨寒冷，波浪滚滚惊骇人。在生之时我充狠，入了地狱掉了魂。四月里来正栽秧，栽秧只望谷满仓。哪知为娘血河站，血河受罪好可怜。千声叫儿儿不见，万声叫女女一边。丈夫不能把我见，哭断肝肠也枉然。五月里来是端阳，一家大小喜洋洋。生男育女望成长，儿女长大好供娘。儿大娘死归阴府，血河之中莫下场。为儿欠下血河账，娘在阴司儿在阳。孝顺儿女替娘想，传书诵经提为娘。杵逆儿女性情犟，他说诵经假过场。六月里来三伏天，娘带儿女汗不干。蚊虫咬儿娘打扇，与儿洗屎换衣衫。饥饿与儿喂茶饭，为娘不吃与儿餐。走路又怕把跤拌，为娘时刻把心耽。儿女大了充好汉，兴家立业买田园。娘在阴司罪难免，血海无涯难见天。七月里来秋风凉，要烧袱纸与爹娘。袱纸冥银包亭当，儿女堂前化纸张。杯筷酒菜摆桌上，请了爹来又请娘。焚香叩头把神望，一家大小喜洋洋。只说爹娘领供养，地狱不肯放为娘。血河滔滔千层浪，铜蛇铁狗好凶狂。要得为娘出血河，多诵此书提为娘。提得为娘出苦海，刻板印书到处扬。为愿阎君把娘放，不枉养儿苦一场。八月里来是中秋，娘受罪孽几时休。地狱不肯放娘走，娘在阴司哭破喉。每天一拷吓得抖，判官问罪理根由。血水乱倒要砍手，污秽天地要斩头。污秽神圣要割肉，污秽灶神把筋抽。出口骂人爱赌咒，开肠破肝割舌头。身不洁净到处走，抛上刀山五百秋。抛洒五谷变禽兽，饥饿贫穷难出头。莫得善功罪难改，拷打受罪坐血河。望天赦罪来打救，孝顺儿女快叩头。九月里来是重阳，杜康造酒满缸香。叫儿要学好榜样，叫女针织要内行。为儿娶媳劳心广，为女辛苦办嫁妆。儿女事情办停当，为娘寿尽一命亡。三天道场锣鼓响，又杀猪来又宰羊。灵前摆起好供养，男男女女跪灵堂。哭哭哀哀悲声放，凄凄惨惨哭断肠。灵前美味千百样，娘在血河那得尝。

可以看出，这些唱词的内容与《慈悲目连宝忏》一脉相承。就这样，在寺庙法事、和尚俗讲与民间艺人的反复咏唱下，《血湖经》成了传播面积最广、历时最长、受众人数最多、对人心影响最大的民间佛教故事之一。

作者工作单位：上海大学中国戏曲发展研究中心